

Verein für Kurdischunterricht
Fronwaldstrasse 94 , 8046 - Zürich
E-Mail: zimanekurdi.hsk@gmail.com
TEL: 078 608 79 14
Web: www.kurdisch.ch

Forma Serlêdana Xweqeydkirinê Ya Ji Bo Qursên Zimanê Dayikê Û Çanda Welêt - HSK **Anmeldeformular für die Kurse in Heimatlicher Sprache und Kultur - HSK (kurdisch - kurmancî)**

Nav û paşnavê xwendekar

Vorname und Name der Schülerin / des Schülers _____

Navê dayikê û yê bav

Vorname und Name der Mutter / des Vaters _____

Dîroka jidayikbûnê

Geburtsdatum _____

Navnîşan

Die Adresse _____

Hijmara telefonê

Telefonnummer _____

E-Peyam

E-Mail _____

„Ez zaroka/ê xwe - zarokên xwe ji bo qursên hîndekariya ziman û çanda welêt a kurdî-kurmancî didim qeydkirin û bi vê qeydê xwe berpirsyar dibînim ku ji pola duyem heta dawiya dema dibistanê ya pêwîst bi awayekî rêkûpêk wan bişînim dibistana kurdî.“

Vekişandina zarokan a ji hîndekariyê tenê di dawiya sala hîndekariyê de bi awayekî nivîskî dikare pêk were. Ji bo vê yekê dikare bi rêka E- Maila : zimanekurdi.hsk@gmail.com têkilî û serlêdan were çêkirin. Bihayê saleke hîndekariya HSKê ji bo zarokekê/î 200.- , ji bo du zarokan 350.-, ji bo sê zarok û zêdetir 450.- CHFye. Ji bo agahiyên cih û dema qursan hûn dikarin serî li malpera me www.kurdisch.ch bidin.

Ich melde meine Tochter / meinen Sohn für den Besuch des Unterrichts in Heimatlicher Sprache und Kultur an und verpflichte mich, für einen regelmässigen Kursbesuch zu sorgen. Die Anmeldung gilt ab 2. Klasse der Primarschule bis zum Ende der obligatorischen Schulzeit.

Eine Abmeldung durch die Eltern ist in der Regel nur auf Ende eines Schuljahres möglich und hat per E-Mail: zimanekurdi.hsk@gmail.com schriftlich zu erfolgen. Der HSK-Unterricht ist für den ganzen Schuljahr für ein Kind 200.- , für zwei Kinder 350.- , für drei und weitere Kinder 450.- CHF. Bei Fragen über den Stundenplan und den Schulort schauen Sie bitte unsere webseite: www.kurdisch.ch an.

Dîrok

Datum _____

Destxeta malbatê

Unterschrift der Eltern _____

Vê formê ji kerema xwe re bidin mamosteya/ê zarokên xwe yên dibistana Swîsreyî

Das Formular ist dem Schweizer Klassenlehrer/der Schweizer Klassenlehrerin zur Weiterleitung abzugeben.

Dieser Abschnitt wird von der Schweizer Lehrperson ausgefüllt. - **Ev beş wê ji aliyê mamosteyê Swîsreyî ve were dagirtin.**

Schulort _____

Schulhaus _____

Klasse _____

Name der Lehrperson _____

Datum _____

Telefon _____



**DEPARTEMENT BILDUNG
KULTUR UND SPORT**
Abteilung Volksschule

KANTON ARGAU

Information für die Eltern (kurdisch - kurmancî)

In den Kursen in Heimatlicher Sprache und Kultur erweitern mehrsprachige Kinder und Jugendliche die Kenntnisse in ihrer Erstsprache und der Herkunftskultur ihrer Eltern. Gute Kenntnisse der Erstsprache sind für den Aufbau der eigenen Identität, beim Lernen von weiteren Sprachen, für den Kontakt mit den Verwandten und für eine allfällige Rückkehr von Bedeutung.

Für die Kurse in Heimatlicher Sprache und Kultur (HSK) gelten folgende Regelungen:

1. Träger der Kurse sind die Konsulate, Botschaften, Elternvereine oder andere Träger.
2. Der Kursbesuch wird empfohlen, ist jedoch freiwillig.
3. Die Organisation der HSK-Kurse ist Sache der zuständigen Trägerschaften. Dasselbe gilt auch für die Einstellung und Besoldung der Lehrpersonen sowie für das Aufgebot der Schüler und Schülerinnen.
4. Die Kurse umfassen höchstens vier Lektionen pro Woche.
5. Die Kurse beginnen im ersten Quartal des neuen Schuljahrs oder nach Übereinkunft.
6. Die Kurse finden in der Regel von der 2. bis zur 6. Klasse der Primarschule und in allen Klassen der Oberstufe statt.
7. Die Anmeldung verpflichtet zu regelmässigem Besuch und gilt bis zu einer schriftlichen Abmeldung bei der HSK-Lehrperson des Schülers / der Schülerin durch die Eltern. Diese ist in der Regel nur auf Ende eines Schuljahrs möglich.
8. Die Träger oder HSK-Lehrpersonen informieren die Eltern direkt über die Durchführung, die Kurszeiten und Kursorte der HSK-Kurse.
9. Der Besuch des HSK-Unterrichts wird im Zeugnis der Volksschule Aargau eingetragen. Es sind 3 Varianten möglich: 1. Eintrag „besucht“, 2. es wird eine Note gesetzt, 3. es wird „Beilage“ eingetragen und ein Bericht oder ein Attest des HSK-Anbieters wird der Zeugnismappe beigelegt.
10. Die Schulbehörden der Gemeinden fördern durch eine angemessene Stundenplangestaltung, durch allfällige Dispensationen und durch unentgeltliche Ueberlassung von Schulraum und Verbrauchsmaterialien die Integration dieser Kurse in die bestehende Schulorganisation.
11. Auskünfte erteilen die Koordinatorinnen und Koordinatoren der HSK-Kurse.

**WEZARETA PERWERDEHÎ
ÇAND Û WERZÎŞÊ**
Beşa Dibistanên Seretayî

Agahdarî, ji bo malbatan

Bi tevlêbûna qursên zimanê dayikê û çanda welêt zarokên bi pir zimanan dipeyivin zanistiya xwe ya bi zimanê dayikê û çanda welatê dayik û bavê xwe li pêş dixin. Zanebûneke çê ya ziman û çanda welêt ji bo avakirina nasnameya xwe, hînbûna zimanên din, danûsitendina bi xizmên xwe re û ji bo vegereke welêt pir grîng e.

Ji bo qursên zimanê dayikê û çanda welêt (HSK) ev rêzikên li jêrê grîng in:

1. **Qursên ziman û çanda welêt ji aliyê balyozxane an jî ji aliyê komele û saziyan ve tên meşandin.**
2. **Hatina qursan tê pêşniyarkirin û bi dildarî ye.**
3. **Rêxistinkirina qursên HSKê kar û xebata komele û saziya berpirsyar e. Ev yek ji bo rêxistinkirin û meşandina mamoste û xwendekaran jî li ser berpirsariya wan e.**
4. **Qurs herî zêde di hefteyekê de çar saetan dikare pêk were.**
5. **Qurs di sê mehên destpêkirina dibistanê de an jî li gorî qewlê hatiye danîn tên destpêkirin.**
6. **Qurs ji pola duyem heta pola şeşem a dibistana seretayî û li hemû polên dibistana navendî tê dayîn.**
7. **Piştî qeydkirinê divê zarok bi berdewamî were dibistanê. Derketina ji dibistanê bi awayê nivîskî li ser E-Maila zimanekurdi.hsk@gmail.com dikare di dawiya sala dibistanê de pêk were.**
8. **Komeleya berpirsyar ango mamosteyên HSK di derbarê cih û dema qursan de malbatên xwendekaran agahdar dikin.**
9. **Hatina zarokan a dersên kurdî wê derbasî ser bawernameya dibistanên seretayî û navendî ya Aargau were kirin. Ji bo vê yekê, sê awayê nivîsandina deqdayîne ya li ser bawernameyê hene: 1-Dinivîse ku “beşdar bûye“, 2- rasterast deqdayîn derbasî ser bawernameyê tê kirin, 3- bawernameya HSKê di pêvekê de li cem bawernameya dibistanê dikeve hundirê dosyeya bawernameyan.**
10. **Rayedarên dibistanên şaredariyê li gorî plansaziya saetên dersan bi awayekî bê pere divê destûrê bidin mamosteyên HSKê ku dersxane û alavên dersan karibin bikar bînin.**
11. **Koordinatorên qursên HSKê agahiyê didin.**